

中韓經濟發展比較研究

杭州出版社

韓國研究叢書

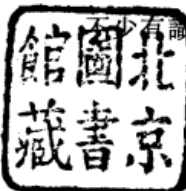
總序

還是前年三月，我應大字財團金宇中會長和韓國社科院金俊燁理事長的邀請，首次出訪韓國。這個素稱“君子之國”、“禮儀之邦”的民族，讓人驚異于一種古典美與現代美的融匯，傳統文化與現代文明的契合。

中國與韓國，都地處世界東方，都有着五千年以上的文明，還都曾長久地使用過同一種文字，至今秉承着大體相仿的文化背景。正如欲尋西方文明的踪跡，就不能忽略地中海沿岸的任何地方一樣，誰如欲探溯東方文明的淵源，就不能不了解韓國的古文化。中國與韓國，都曾有過輝煌的歷史。

正是基于對過去輝煌歷史的開掘和對未來光明前途的開拓，我們編輯出版這套“韓國研究叢書”。由本校相關係所的兼職研究人員為基本隊伍，發展同國內外韓國研究方面專家學者的合作研究。學術研究以傳統文化方面為重點，主要包括：韓國的歷史、文化與現狀；中、韓文化的比較與交流；東方文化。課題範圍涉及歷史、哲學、文學、語言、藝術、政治、宗教、經濟、教育、法律、新聞、旅游等各個領域，其成果以論文集或專著形式相繼出版。在這里，我要特別感謝金宇中先生和金俊燁先生為共同弘揚源遠流長、光輝燦爛的東方文明所作出的不懈努力。

不少有識之士預言：一個“太平洋時代”正在到來。日本的經



C

394239

中韓經濟發展比較研究

杭州出版社出版
(杭州跑馬場路 97 號)

餘杭人民印刷廠印刷
(杭州莫干山路勾莊)

浙江省新華書店發行

開本 850×1168 1/32 8.25 印張 205 千字 印數 1—1000

1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

ISBN7—80633—001—1/G·005 定價:(精)14.00 元

濟領先，韓國的經濟騰飛，呼應着東北亞的是東南亞的經濟躍進，而中國，隨着經濟改革的深化引起了社會各個領域的重大變革，這一切既預示着嶄新的歷史機會，也昭示着嚴峻的時代挑戰，而“可能”與“現實”之間的巨大隙罅，只有憑血汗辛勞才能填補。儘管前路漫漫，然而畢竟世界文明中心的東移，已經在太平洋綿遠浩遼的東海岸激起了陣陣拍岸潮頭。

浙江的寧波古稱明州，曾是中國與韓國海上交通的大港。當時朝廷為高麗使節處理公務和食宿之便，特命創建“高麗使館”，至今遺址尚存。朝廷還派遣使臣在明州建造兩大神舟，一號“凌虛致遠”，一號“靈飛順濟”，都“巍如山岳，浮動波上，錦帆鷁首，屈服蛟螭”，出使高麗之時，“傾國聳觀”、“歡呼嘉嘆”，高麗國王也抱病出迎。隨着一度中斷的中韓關係的復交，這條歷史上的黃金航綫必將續接，我們也能從寧波港乘船東航，在萬頃碧波之外，迎迓旭日東升的壯景。

我企盼這一天的到來。是為序。

沈嘉祚

目 录

總 序	沈善洪
韓國經濟發展規劃經驗	
..... 金德中撰 金元歡 姚 崗譯(1)	
韓國通貨膨脹及治理	史晋川(15)
工業化與國際化互動戰略	
——韓國經濟發展的一般經驗與借鑒	金祥榮(35)
韓國產業結構在各重大過渡階段的經驗與實踐	
..... 金洙槿撰 俞潔芳譯(53)	
韓國工業化過程中利用外資促進產業結構轉換、升級	
問題研究	汪 斌 韓 菁(73)
韓國經濟發展時期恰當處理農業與製造業關係的實踐與	
經驗	宋瑋燮撰 何樟勇 羅衛東譯(88)
韓國工業中中小型企業的發展和結構變化以及韓國政府	
的促進政策	龍世重撰 馮建宏譯(115)

國際貿易和韓國貿易公司的作用	
.....	金喆煥撰 馮建宏譯(136)
韓國吸收海外直接投資的經驗	
.....	徐東錫撰 王勁敏譯(154)
韓國提高出口競爭力的策略及啟示	
——與浙江省的比較研究	蕭 文(184)
韓國跨國公司海外直接投資策略	
——從韓國的立場上重新透視	
.....	金榮坤撰 王勁敏譯(196)
韓國區域經濟發展:結構、模式和發展、實踐與經驗	
——首都地區人口疏散的專門研究	
.....	朴鐘九撰 金元歡 王卓亮譯(212)
韓國的城市化:經濟與實踐.....	
.....	姜明求撰 金元歡 王劍 譯(227)
韓國區域發展戰略經驗與啟示.....	金元歡 王建宇(244)
韓國經濟發展中財團的作用及政府的政策	
.....	金承範撰 馮建宏譯(251)

Contents

Preface	<i>Shen Shanhong</i>
Experiences from the Planning of the Development of the Economy of the Republic of Korea	<i>Jing Dezhong</i>
..... (Tr) <i>Jin Yuanhuang, Yiao Gan</i> (1)	
Inflation and its Treatment in the Republic of Korea	
.....	<i>Shi Jinchuan</i> (15)
Mutual – Propeling Strategy for Industrialization and International- ization	
——General Experiences and Lessons Drawn from the Republic of Korea	<i>Jin Xianrong</i> (35)
Practice of and Experiences from the Industrial Structure of the Re- public of Korea in its Major Phases	<i>Jin Zhujin</i>

.....	(Tr) Yu Jiefang(53)
Studies on the Promotion of the Transformation and Upgrading of the Industrial Strueture by the Utilization of Foreign Capital in the Process of the Industrialization of the Republic of Korea	
.....	Wang Bin, Han Qing(73)
Practice of and Experiences from the Proper Handling of the Relationship between Agriculture and the Manufacturing In- dustry in Developing the Economy of the Republic of Korea	
.....	Song Weiye
.....	(Tr) He Zhangyong, Luo Weidong(88)
Development and Structural Changes of Small and Medium - Sized Enterprises in the Industry of the Republic of Korea and Policies of the Government to Promote These Enterprises ...	Long Shichong
.....	(Tr) Feng Jianhong(115)
Roles Played by International Trading Companies and Trading Com- panies of the Republic of Korea	Jin Jiehuan
.....	(Tr) Feng Jianhong(136)

Experiences from the Absorption of Overseas Direct Investment by
the Republic of Korea *Xu Dongxi*

..... (Tr) *Wang Jinming* (154)

Strategy of the Republic of Korea for Enhancing the Competitive
Power of its Exports and the Resulting Enlightenment

——A comparative Study on the Case in Zhejiang

..... *Xiao Wen* (184)

Strategies of the Trans National Corporations of the Republic of Ko-
rea for Overseas Direct Investment

——A New Perspective from the Angle of the Republic of Korea

..... *Jing Rongkun*

..... (Tr) *Wang Jinming* (196)

Development of Regional Economy of the Republic of Korea; Struc-
ture and Pattern, Development, Practice and Experiences

——A Special Study on the Dispersion of the Population in the Area of

the Capital *Piao Zhongju*

..... (Tr) *Jin Yuanhuan, Wang Zhuliang* (212)

Urbanization in the Republic of Korea: Economy and Practice ...

..... *Jiang Mingqiu*

..... (Tr) *Jin Yuanhuan, Wangjian* (227)

Experiences and Enlightenment from the Strategy of the Republic of
Korea for its Regional Development

..... *Jin Yuanhuan, Wang Jianyu* (244)

Roles of Consortia in Developing the Economy of the Republic of
Korea and the Policies of the Government *Jin Chengfan*

..... (Tr) *Feng Jianhong* (251)

韓國經濟發展規劃經驗

[韓國] 金德中

今天我想討論的是有關韓國經濟規劃進程問題。現在討論這個問題看起來似乎是不合時宜的，因為這種方式已經沒有幾年前那樣時髦了。實際上，私有化和市場化已成為當代經濟運動的代名詞：如在英國、法國、德國、澳大利亞，甚至包括一些發展中國家。同時，許多共產主義國家正在試圖消除由于中央直接控制經濟（計劃經濟）而帶來的組織僵化和低效率。總的說（來），在我看來這些趨勢是非常受歡迎的。

那麼，今天我為什麼要討論有關韓國的經濟規劃問題呢？主要是經驗告訴我們，經濟規劃已對我們的經濟進步，特別是我們初期的經濟發展發揮了重要作用。正如我將闡述的，經濟規劃有助于在政府要員、工業家、企業家、學術專家以至公眾中獲得一致。建立這種對經濟發展的一致支持關係，在我們的發展過程中發揮了重要作用。在韓國，雖然經濟規劃已不象十幾年前那樣重要，我還是希望對我國規劃經驗的更好理解將有益于其他情形相似的國家。

就其本身而言，韓國經濟的計劃性並不能說明什麼問題，許多國家的經濟都是“計劃的”。一些人認為：前蘇聯、中國、北韓和其他一些共產主義國家是最典型的中央直接指導的計劃經濟。他們中的一些國家離開了傳統經濟規劃方式，不起眼的統計數字和相當狂熱的努力對他們的經濟競爭起不了太大的作用。

在非共產主義世界里經濟規劃的狀況怎樣呢？日本、臺灣、印度、新加坡以及拉美和非洲的一些國家或地區，為了控制他們的經濟，或多或少的都依賴于經濟規劃。在許多事例中，經濟規劃似乎已產生了良好的結果。

然而，在這里我不能期望找出耐心處理來自大眾、機構的期望結果和給這些結果譬如說從成功到失敗來劃分的不同途徑。相反我將試着解釋經濟規劃在韓國的產生、發展以及它產生良好影響的原因。

先讓我給你們回顧一下歷史。在 60 年代早期實行經濟規劃之前韓國經濟發展緩慢，單位資本收入處于世界的後列，經濟前景一片黯淡。1960 年李承晚政府下臺，經過短命的張勉議會政體後，朴正熙將軍在 1961 年五月發動政變上臺。正是朴開始實行了一系列嚴格有效和正規的經濟規劃。在他之前的政府已經不太正式地設計了經濟規劃。但由于他們忙于戰後重建和治理通貨膨脹（這些努力在很大程度上依賴于外國援助，尤其是美國的援助）而中斷。

在李承晚時期，相當一部分傑出人物感到系統的經濟規劃有助于韓國經濟的發展。這些人主要來自以下四個階層：中央銀行和發展銀行的員工、專家、中間人和有才華的青年官員。不同于早期在日本學習的精英們的是，他們中的大多數在 1945 年後受過美國教育。

實際上，甚至在李下臺之前，這些人不顧缺乏經驗和精確數據，已經擬定了一個初步的規劃。毫不奇怪，這些規劃的編製者為李政權的下臺感到鼓舞。但他的繼承人又讓他們失望了。新政府和議會對經濟所知無幾且忙于執政黨內的派系斗争，他們對經濟規劃並不感興趣，並把這些努力當作不受信任的李時期的產物，而不是他們重要的“革命的東西”。

但事情很快有了轉機，隨着執政黨的交替，在朴上臺後不久，

他就要求中央銀行在一週內給他一份國民經濟規劃(在一般情況下,製訂這樣一個計劃得花幾年時間)。實際上規劃的編製早幾年前就已開始,中央銀行僅僅是將被張政權忽視的規劃稍微改頭換面。朴很快就批准了這個規劃,並把經濟發展作為今後國家治理的中心。韓國的經濟規劃時期的第一個五年規劃從 1962 年開始。

規劃的基本戰略是促進出口。韓國自然資源缺乏,必須依靠出口來進口所需資源,並且因為國內儲蓄不足,必須依靠海外投資特別是美國在早期的寶貴的援助。第一個規劃是定量的並且預先確定了工程項目。制定者認為,建造工廠就必須發電和生產水泥,沒有這些將一事無成。

1962—1966 年規劃的預定目標為年 GNP 增長率為 7.1%, 1966 年出口額達到 1.18 億美元。事實上,儘管遇到了許多嚴重問題,如 1962 年的壞收成,這些目標都超額完成:GNP 年增長率達到 8.3%,出口額為 2.5 億美元(按規劃,製造業應佔出口值的 22%,但實際上達到 62%)。

第二個五年規劃(1967—1971)也超額完成。GNP 的年度目標為 7%,結果達到了 11.4%。這對任何國家來說都是一個了不起的成績。第三個規劃(1972—1976)的目標升到了 8.6%,實際上其 GNP 的平均增長率達到了 11.2%,又一個滿意的結果,第二個規劃還重點考慮了創造就業機會的問題,這是以後一直堅持的。

第三個規劃的成功是特別引人注目的。因為這個成績是在許多經濟強國(如美國、日本)經濟衰退的全球性嚴重經濟危機的形勢下取得的。第三個規劃至少在另外的兩個方面是特殊的:它開始嚴格地貫徹長期政策以使市場機製和私有企業在韓國經濟中發揮更大作用。其次,朴政府開始搞一些重化工業。許多有影響的團體紛紛用各種理由來反對這個戰略,其中包括美國和日本政府以及世界銀行。事實上,朴的戰略也遭到了國內許多學者、政治家(包括我在內)的反對。但這個戰略最終被證明是正確的。這個規

劃要求 86 億美元的巨額投資，實際上達到了 102 億美元。

第四個規劃(1977—1981)把重點放到了公平國內收入分配、建設更好的社會福利工程以及減少對外國投資的依賴上。實際上這些目標並沒有被完成達到。更令人驚奇的是，第一次沒有設立 GNP 年度增長率目標，而僅以一個相當模糊的界限代替。與其他國家相比，這個規劃期內 5.7% 的 GNP 增長率是不低的，但對於韓國來說，這個增長率是偏低的。其根本原因在於政策的不穩定性和 1979 年刺殺朴正熙所帶來的混亂。其他一些因素如收成不好，石油價格回升也對這個結果產生了影響。

第五個規劃(1982—1986)重新把重點放到經濟增長、穩定物價、更公平的收入分配和平衡地區之間的發展。前兩個目標達到了預定水平。GNP 年增長率 8.5%，超過了 7.6% 的目標，第四個規劃時期比較嚴重的通貨膨脹問題被約束在預期範圍之內。這個結果得益於一些有利因素的影響，如較低的世界石油價格和較低的國際(借款)利息率。物價的穩定則得益於投資規模的抑制。然而，從第三個規劃就要求的促進收入分配公平化和平衡地區發展的努力又沒有成功。

現在的這個規劃(第六個規劃)的大多目標與以前相似，只是強調了科技投資，加快韓國向發達國家的過渡。這些目標通過市場系統的運轉被不斷的追求着。當經濟增長率目標為相對較低的 7.3% 時，1987 年和 1988 年的經濟增長達到了破紀錄的 12% (這也許是世界上最高的)，並且這個驚人的成績發生在資本支出快速增長時期：大約年增長 13%。幾個方面的因素促進了這種與許多國家的經驗背道而馳的增長波動(那些國家的經濟增長通常是先強烈的趨向頂峰而後下降)。一個因素是美國以及歐洲的許多國家處於全球性的經濟繁盛時期，他們提供了促使經濟增長的刺激，如保持對韓國出口商品的需求。另一個因素是開闢了新市場，主要是一些共產主義國家如中國和東歐。當然，還有一個有利影響

就是投入大量資本的 1988 年漢城奧運會。奧運會早已結束,但它對經濟的持續影響要比其他有利因素大得多,也持久得多。

下面我來解釋經濟規劃的產生過程,沒有這些細節而只有一個籠統的關於如何計劃的概括沒有實際意義。

在下一個規劃的開始的 3 年前的深秋(如 1973 年 11 月開始為 1976 年實施的第四個規劃作準備),規劃署的經濟規劃委員會(EPB)舉行會議,以起草下一個規劃的指導路綫,其具體內容包括:

- (1)審閱國內經濟狀況和暴露的問題。
- (2)設立規劃的初步目標。
- (3)建立統計基礎和完成規劃的時間表。

在製訂規劃的早期階段,經濟規劃委員會和韓國發展研究所聯合舉行一系列的公共會議,討論下一個規劃可能出現的問題和可供選擇的目標和政策。經過協商得到的指導方針被匯報給議會、總統,爾後提交給相應的部。規劃進程製訂的第一階段要持續到次年的仲夏(如第四個規劃應在 1974 年夏天)。這樣,在這年 8 月,草案被提交到相應的政府部門(如金融、工商業、農業和林業)進行研究。下一步,從 9 月到次年 1 月(如 1975),由 20 多個工業委員會及其他工作小組對農業、造船、電子等各具體部門進行認真分析研究並最終拿出各部門的規劃草圖。這些工作小組由經濟規劃委員會的代表和非政府的專家組成,具體包括各部門官員,發展銀行和其他金融機構的代表,私人企業的專家及學者。從 1 月到 6 月(1975 年),這些小組就其對規劃草案所感興趣的各部分展開廣泛討論,以聽取意見並交換各種觀點。必須指出的是,這些部門規劃所提出的投資需求往往偏大。

規劃編製進程的下一個階段是協調各個部門規劃。這一步包括在各經濟部門之間分配現有資源以及把孤立的部門規劃合併為國家發展規劃(從 1977 年開始改稱經濟管理規劃)。然而,這決定

性的一步只有在各部門規劃已在韓國發展研究所舉行的會議上公開並通過後才能進行。此舉的目的是為了鞏固計劃製訂者、銀行家、農場主和其他重要人物對次年即將生效的規劃的一致支持。

接下來經濟規劃委員會根據當前的有關統計資料對規劃進行適當調整，然後把規劃提交給固定的內閣會議討論。到九月，總統重新審閱規劃，當他同意時，規劃最終生效，並準備在下年的1月實施。

韓國經濟規劃運行良好的原因是什麼呢？這個花了26個月製訂出來的規劃的特點是它的普遍性，它給了各感興趣的團體在公開或非公開會議上表明自己觀點的機會。這些團體除了具有經濟性外，往往還具有政治色彩。如早期的規劃由於韓國過於依賴外國資本，規劃在生效前要先經過象世界銀行這樣的一些國際機構審閱。

除去艱苦的廣泛徵求一致以外，還有什麼別的因素促成韓國經濟規劃的巨大成功呢？其中之一是設立過高的目標這一相當古怪的作法。例如在1961年設立的第一個規劃GNP增長率超過7%的目標，在當時缺乏資源的窮國來說幾乎是異想天開。然而，事實上這個目標被超額完成。其中的關鍵在於韓國的不尋常的地理位置：孤立並受到來自北方共產主義的持續威脅。這種困境不僅要求以非常的熱忱作好軍事準備，也應該以非凡的努力來建設比北韓更為強大的經濟以確保國家安全。

事實上，這種過高目標策略取得了成功，經濟增長目標總是被超額完成（第四個規劃沒有達到預期目標是由于政治因素，而非規劃本身原因）。韓國的精英們很快注意到朴總統確定的那些大項目為經濟發展增加了動力。那些正在進行的一切對韓國人來說是真正重要的：提高生活水平。即使這些精英們不喜歡政府的突然的作法，但他們也不能否認朴總統的那些項目（重化工業）所具有的明顯的長期利益。更重要的是韓國人民很快理解了經濟增長給

他們的好處，因而把他們的巨大的才能和精力都融入到全國上下一致的努力中去。

規劃的制訂者在朴政府的早期就被賦予了很大的權威和聲譽，這意味着他們得到了全國各個機構的服從和尊重。實際上經濟規劃委員會是一個超級部門，當它在 1961 年取代建設部時，規劃部長相當于副首相級別！經濟規劃委員會由財政部的預算司和國內事務部的審計局合併而成，來自各部的專業小組成立了規劃管理辦公室，並參加了經濟的制訂。經濟規劃委員會是在各個相互影響的部門中最重要，因此，它擁有在各工業部門中分配投資資源的權力，最重要的是它通過在規劃進程初期向內閣和總統的匯報獲得了政治支持。規劃製訂者還有貫徹規劃的權力，幾乎所有的人都知道他們是強有力的。

韓國經濟規劃進程在很大程度上依賴于它的實施途徑和法紀約束。不僅規劃本身有一系列的強制步驟，在貫徹過程中也有很多約束。經濟規劃委員會在 1981 年設立了一個專門負責規劃執行的機構，通過分析和加強五年規劃中的每個年度計劃來監督預算的執行、項目進度並分析發展中碰到的問題。

韓國規劃取得成功的另一個要點是它的靈活性與一貫性相結合。這兩個矛盾的因素對於規劃的執行都是十分重要的。譬如當所有的計劃目標都堅持提高出口的工業化程度時，相應的產業重點就會明顯轉移（見附錄中韓國第六個五年規劃目標、戰略和政策目標的介紹）。正如我所強調的，規劃在促進經濟增長、促進出口和增加就業等問題上取得了很高的成就。但其它一些目標則沒有達到或進展緩慢。並且各個規劃都以投資自給為目標。近年來海外投資大量涌入，使外債大量增加，然而自從 1986 年以來，國際收支出現盈餘，並還清了外債。第二和第三個規劃都把增加農業收入作為目標之一，但一直到第三個規劃才實現。而第四個規劃和第五個規劃都要求的實現公平國內收入分配的目標，直到第六個